



Ban tin Tieng Viet

IGA



Dan so Thanh pho Iga 84,565
Nguoi nuoc ngoai 6,141
Chiem 7.26% dan so
Thong ke vao cuoi thang 12.2024



Sach huong dan cho nguoi nuoc ngoai

Phat hanh - Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai - Igashi Tabunkakyousei-ka
(Shinghen Biepsu : Iga-shi Kokusaikouryu Kyokai - Iga-shi Tabunkakyousei-ka)

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
Tel :070-4455-4900



Igashi Tabunkakyousei-ka
Tel :0595-22-9702



Thong tin oshirase

Khai thue som trong ky han

Sei Shinoku Kikan-nai Haya
Thu no Shougo wa Kikan-ni Haimeni shite kudasai

Diadiem khai thue thu nhap, thue tieu dung doi voi chu doanh nghiep, thue tang cho va thue cu tru thanh pho/tinh

[Thoi gian] 17/02 (thur hai)~17/03 (thur hai) (tru: thur 7, chu nhap, ngay le)
09:00 ~ 17:00 (tiiep nhan ho so truoc 16:00)

[Diadiem] Iga shimin taiikukan kanri-tou tamokuteki-shitsu (Diach:Igashi Midorigaoka higashi-machi 920)

[Huong dan] khi den khai thue can phai co ve vao cua. Ve vao cua co the dang ky truoc qua LINE hoac nhan ve truc tiiep khi khi den khai thue (neu dong nguoi se chuyen sang ngay khac).

※Khong co xe buyt dua don mienn phi.

[Doi tuong can thuc hien viec khai thue]

- Nhung nguoi co cong ty rieng, co thu nhap tu bat dong san, nguoi ban dat hoac nha.
Nhung nguoi lam tu 2 cong viec tro len, co thu nhap 200,000 yen tro len.
Nhung nguoi co nguoi phu thuoc chua dua vao dieu chinh thue cuoi nam.
Nhung nguoi muon duoc khau tru chi phi y te.
Nguoi mua nha bang khoan vay tra gop (chi khai bao lan dau), v.v.



[Ho so can chuan bi]

- The my number hoac the thong bao my number kem bang lai xe/ the bao hiem /ho chieu /the ngoai kiem
Don khai thue
Bang khau tru thue, neu co thu nhap khac (can phieu luong)
Giay chung nhan thanh toan chi phi y te, bao hiem dong dat, bao hiem nhan tho.v.v.
Truong hop dang ky nguoi phu thuoc can co: giay chung nhan moi quan he (ban dich) va giay chung nhan da chuyen tien...
So tai khoan ngân hàng
Bút viết .v.v.

[Lien he] Thué thu nhap /Thué tieu dung: Ueno Zeimusho ☎0595-21- 0950
Thué cu tru: Kazeika ☎0595-22- 9613

Tru cap cho ho gia dinh duoc mienn thue cu tru nam tai chinh 2024

nen do juyuminzei hika zaiseitai shienkiyuu fukin
2024 nendo juumin zeinikesei shienkiyuu fukin ni tsuite

Do vat gia tang cao, Chinh phu va Thanh pho se ho tru cho cac gia dinh co thu nhap thap.

[Doi tuong] Ho gia dinh co dang ky cu tru tai Thanh pho Iga tu ngay 13 /12/2024 va tat ca thanh vien trong ho duoc mienn thue cu tru vao nam 2024.

[Muc tru cap]

30,000 yen moi ho gia dinh + 20,000 yen moi tre em (*) (Luu y: chi tru cap mot lan cho moi ho)
(*) Tre em: Tre sinh vao hoac sau ngay 02/04/ 2006 (Heisei 18)

Thu thong bao se duoc gui den cac ho gia dinh du dieu kien tu ngay 01/02/2025.

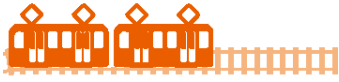
- Vui long kiem tra noi dung va lam theo dung thu tục quy dinh.
Tien tru cap se duoc chuyen vao tai khoan ngân hàng tu giua thang 02.
Vui long dang ky tai khoan ngân hàng tu Mynportal.

[Moi thac mac vui long lien he] Seikatsushien-ka ☎0595-22-9674

Thué thang 2
2 yue no kin

Kokumin Kenkou Hoken-zei (ky 8) Koteishisan-zei (ky 4)
Vui long thanh toan truoc ngay 28 thang 02 [Lien he] Shuuzei-ka ☎0595-22-9612

Bạn đã đăng ký 「Trợ cấp chi phí mua vé định kì để đến trường」 chưa ?



つうがくていきけん こうにゅうひ じよせいきん しんせい
「通学定期券 購入費 助成金」の 申請は しましたか



Thành phố Iga sẽ trợ cấp một phần chi phí mua vé định kì cho học sinh, sinh viên đến trường. Hạn chót nộp đơn : ngày 05/03 (thứ tư)

Nếu đủ điều kiện, bạn có thể nộp đơn xin cả hai khoản trợ cấp sau. (Mỗi khoản trợ cấp cần phải nộp đơn đăng ký)

	Vé đường sắt Iga	Vé phương tiện giao thông công cộng
Đối tượng	Bất cứ ai sử dụng vé đường sắt Iga đến trường	Người có địa chỉ tại thành phố Iga
Vé hỗ trợ	Vé đường sắt Iga để đến trường	Vé phương tiện giao thông công cộng đến trường ※Trừ : đường sắt Iga, xe buýt nhanh (tùy chuyến)
	Vé có giá trị hiệu lực khoảng thời gian nào từ ngày 01/ 04 /2024 ~ 31 /03 /2025	

【Mức trợ cấp】

Vé có giá trị hiệu lực từ ngày 01/ 04 /2024 ~ 31 /03 /2025 sẽ được trợ cấp một nửa chi phí (dưới 100 yên làm tròn xuống)

※Nếu thời hạn hiệu lực bao gồm các thời hạn khác, phí cho thời hạn áp dụng sẽ được chia cho số ngày.

【Thời hạn đăng ký】 ngày 05/03 (thứ tư)

※Nếu gửi qua đường bưu điện, dấu bưu điện phải là dấu trong thời hạn hiệu lực.

※Nếu gia hạn vé đi lại vào tháng 3, không đăng ký kịp thời hạn, đơn đăng ký sẽ được chấp nhận đến ngày 31/03 (thứ hai). Tuy nhiên, vui lòng thông báo đến bộ phận Koutsuu senryaku-ka trước ngày 05/03 (thứ tư) qua điện thoại hoặc mã QR.

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Koutsuu senryaku-ka ☎ 0595-22-9663



Quý học tập dành cho y tá, nhân viên điều dưỡng phúc lợi

かんごし かいごふくしししゅうがくしきんたいよしゃ ぼしゅう
看護師・ 介護福祉士修学資金貸与者を 募集します



【Chỉ tiêu】 Một số

【Những người đủ điều kiện】

◆ Y tá điều dưỡng : Những người đăng ký học tại các trường Cao đẳng, Đại học (ngành điều dưỡng) để có được bằng cấp y tá, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện.

◆ Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : Những người đăng ký học tại các cơ sở đào tạo để có được tư cách, chuyên môn của một nhân viên điều dưỡng phúc lợi, sau khi tốt nghiệp sẽ làm việc tại Bệnh viện.

【Quý học tập】

Y tá điều dưỡng : 50,000 yên hoặc 80,000 yên /tháng.

Nhân viên điều dưỡng phúc lợi : 50,000 yên /tháng.

【Điều kiện miễn hoàn trả】

Sau khi tốt nghiệp, nhận bằng y tá điều dưỡng, nhân viên điều dưỡng phúc lợi làm việc tại Bệnh viện Ueno Shimin.

Thời hạn làm việc có liên quan đến quỹ học tập đã vay.

【Hồ sơ cần thiết】

Đơn đăng ký

Thông báo tuyển sinh (Giấy chứng nhận đang học tại các trường, cơ sở có liên quan)

Sơ yếu lý lịch

【Phương pháp tuyển chọn】 Xem xét hồ sơ, bài luận, phỏng vấn.

【Liên hệ】 Bệnh viện Ueno Shimin soumu-ka ☎ 0595 41 0065



看護師



介護福祉士

Kéo dài thời gian tiêm vắc-xin phòng ung thư cổ tử cung

しきゅうけい せつしゅ えんちょう
子宮頸がんワクチン キャッチアップ接種を 延長します



【Thời hạn tiêm chủng】

(Trước khi kéo dài) đến hết ngày 31/03/2025 → (Sau khi kéo dài) đến hết ngày 31/03/ 2026.

Chính phủ đang cung cấp dịch vụ tiêm vắc-xin phòng ung thư cổ tử cung miễn phí (0 yên) cho những phụ nữ chưa tiêm vào thời điểm chưa phổ biến.

Với sự kéo dài này, những người đã tiêm ít nhất một mũi vắc-xin trước ngày 31/03/2025 sẽ có thể hoàn thành ba mũi tiêm bằng chi phí công trước ngày 31/03/2026. Những người chưa tiêm và muốn tiêm vắc-xin bằng chi phí công nên tiêm mũi đầu tiên trước ngày 31/03/2025.

【Đối tượng】 Nữ giới sinh từ ngày 02/04/1997 ~ 01/04/2009 đã tiêm ít nhất một mũi vắc-xin trước ngày 31/03/2025.

【Liên hệ】 Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談



Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.

1 tuổi 6 tháng	18/02・04-18/03	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	13-27/02・13/03		
Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ	03-19-21/02 03-19-21/03	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

【Liên hệ】: Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế きゅうきゅういりょう
救急医療

Những trường hợp nguy cấp, chấn thương (buổi tối, ngày lễ hoặc chủ nhật), bệnh viện gần nhà đóng cửa. Bạn có thể đến các phòng khám, bệnh viện cấp cứu.

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】: Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】: Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe, y tế, 24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45 ; 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 02						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
		Không có khoa nhi				1 Nabari
2 Oka/Naba	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Oka/Naba	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	

Phòng tư vấn そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về : công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.
(Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】 8:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184

☎ 0595-22-9702

Igashi Tabunka kyousei center

【Thời gian】

9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật của tuần thứ 2, thứ 4)

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga tầng 4 ☎ 0595-22-9629



Tư vấn luật sư hành chính

【Thời gian】 09:30~12:00

09/03 (chủ nhật)

【Địa điểm】

Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:

Tabunkakvousei-ka ☎ 0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

せいかつ
生活のヒント



Bạn có biết Dấu tai・Dấu trợ giúp không? 耳マーク・ヘルプマークを 知っていますか

Dấu tai

Người khiếm thính hoặc nghe kém khó nhận biết bằng mắt thường nên có thể bị những người xung quanh hiểu lầm hoặc gặp nguy hiểm. 「Dấu tai」 cho biết ai đó bị khiếm thính hoặc nghe kém. Đó cũng là dấu hiệu cho phép bạn chú ý và đối ứng phù hợp những người bị khiếm thính hoặc nghe kém.

Dấu trợ giúp

Là dấu giúp những người cần giúp đỡ hoặc quan tâm dễ dàng thông báo cho người khác biết. Đây cũng là một dấu hiệu giúp cho việc nhận hỗ trợ từ người khác dễ dàng hơn.

【Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ】 Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656



Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 cấp 2.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Bắt đầu từ ngày 19/02

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

Thứ 4: 19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Ngày 26/02: nghỉ

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4, Tamokutekishitsu

【Phí】 200yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web.

Thông tin お知らせ

Lớp học nấu ăn dành cho phụ huynh và trẻ em ~Lễ hội búp bê Nhật Bản~

親子料理教室 ~ひなまつり~

Ngày 03/03 là lễ hội búp bê Nhật Bản. Sau khi nghe câu chuyện về lễ hội búp bê Nhật Bản, giáo viên dạy nấu ăn sẽ hướng dẫn chúng ta làm sushi hình thoi, súp và món tráng miệng.

【Thời gian】 ngày 01/03 (thứ bảy) , 10:00~14:00

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4 chourijishshuu-shitsu

【Chi phí】 600 yên / người (bao gồm nguyên liệu)

【Đối tượng】 trẻ em người nước ngoài từ 5 tuổi trở lên và người giám hộ.

※Người giám hộ cần tham gia cùng trẻ.

【Số lượng】 khoảng 10 nhóm (ưu tiên theo thứ tự đăng ký) .

【Mang theo】 tạp dề , khăn che tóc , khẩu trang.

【Cách đăng ký】 qua điện thoại, mã QR, E-mail.

【Thời hạn đăng ký】 ngày 03 ~ 21/02/2025 ※Khi đủ số lượng thời gian đăng ký sẽ kết thúc.

【Nơi đăng ký】 Igashi Kokusaikouryu Kyoukai ☎ 070-4455-4900, Email : mie-iifa@ict.jp



Hãy để lính cứu hỏa cho bạn biết !

しょうぼうし おし
消防士さんから 教えてもらおう !



Hãy lắng nghe lính cứu hỏa hướng dẫn những việc cần làm trong trường hợp xảy ra hỏa hoạn , đột nhiên bị ốm hoặc bị thương.

【Thời gian】 ngày 19/02 (thứ tư) , 15:30 ~16:30

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4 tamokutekishitsu.

【Đối tượng】 học sinh tiểu học người nước ngoài cùng người giám hộ.

【Số lượng】 khoảng 20 người.

【Cách đăng ký】 qua điện thoại, E-mail.

【Thời hạn đăng ký】 đến ngày 18/02.

【Nơi đăng ký】 Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900, Email : mie-iifa@ict.jp

Búp bê Hina ở Iga ueno jouka-machi

いがうえの じょうかまち
伊賀上野 城下町の おひなさん

Nhiều loại búp bê Hina được trưng bày tại các cửa hàng quanh phố Ueno honmachi. Tại dinh thự của gia tộc Akai có trưng bày búp bê Hina làm bằng thủy tinh. Các cửa hàng bán đồ ăn trưa và đồ ngọt chỉ có tại thời điểm này.

【Thời gian】 07/02 (thứ sáu) ~ 03/03 (thứ hai)

【Địa điểm】 quanh phố Ueno honmachi.

※Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng tham khảo trên trang web, tờ rơi đặt tại cửa chính của shi hoặc các trung tâm thông tin du lịch v.v.

【Liên hệ】 Iga ueno jyoukamachino ohinasan Jikkou iinkai jimukyoku ☎ 0595-22-9670

Tập huấn sơ cứu 定例応急手当講習会

Cứu hộ cơ bản khoá III

【Thời gian】 09:00~12:00 ngày 22/03 (thứ bảy)

【Nội dung】 hồi sức tim phổi cho trẻ sơ sinh(đến 1 tuổi) và trẻ em (đến học sinh trung học cơ sở), sử dụng máy AED, lấy dị vật , cầm máu

【Địa điểm】 Sơ cứu hỏa tầng 3 phòng đào tạo

【Đối tượng】 đang sống · làm việc · học tập tại Tp Iga (học sinh cấp 2 trở lên)

【Số lượng】 30 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

【Cách đăng ký】 qua form hoặc điện thoại

【Thời hạn đăng ký】 1 tuần trước buổi tập huấn

【Liên hệ】 Iga shoubousho kanri-ka ☎ 0595-24-9106

